



АГЕНЦИЯ ПО ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ  
 1000 София, ул. Лего 4  
 e-mail: [pk@aop.bg](mailto:pk@aop.bg), [aop@aop.bg](mailto:aop@aop.bg)  
 интернет адрес: <http://www.aop.bg>

**ИНФОРМАЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ДОГОВОР ЗА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА  
 ДЕЛОВОДНА ИНФОРМАЦИЯ**

**Деловодна информация**  
 Партида на възложителя: 00268  
 Поделение: \_\_\_\_\_  
 Изходящ номер: УК-1108..... от дата 06/07/2016  
 Коментар на възложителя:  
 Информация към преписка с номер на РОП 00268-2015-0017 - за преводач физическо лице Стойна Георгиева Вахдат /от и на френски език/, ЕГН 8612024432

**РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛОЖИТЕЛ**

- по чл. 7, т. 1-4 от ЗОП (класически)  
 по чл. 7, т. 5 или 6 от ЗОП (секторен)

**I.1) Наименование и адрес**

Официално наименование  
 Държавна агенция за бежанците при Министерския съвет

Адрес  
 бул. Княгиня Мария Луиза №114 Б

Град София	Пощенски код 1233	Държава България
---------------	----------------------	---------------------

За контакти  
 Телефон  
 02 8080909; 02 8080922

Лице за контакт  
 Мая Бошнакова - началник отдел ОПМ, дирекция УСОП; Пламенка Василева - ст. юрисконсулт в дирекция УСОП

Електронна поща  
[sar@saref.government.bg](mailto:sar@saref.government.bg)

Факс  
 02 9559476

Интернет адрес/и (когато е приложимо)  
 Адрес на възложителя:  
[www.aref.government.bg](http://www.aref.government.bg)  
 Адрес на профила на купувача:  
<http://profilnakupuvacha.com/> Държавна агенция за бежанците при Министерския съвет, 10907

**I.2) Вид на възложителя и основна дейност/и:**  
 (попълва се от възложители по чл.7, т.1-4 от ЗОП)

<input checked="" type="checkbox"/> Министерство или друг държавен орган, включително техни регионални или местни подразделения <input type="checkbox"/> Национална агенция/служба <input type="checkbox"/> Регионален или местен орган <input type="checkbox"/> Регионална или местна агенция/служба <input type="checkbox"/> Публичноправна организация <input type="checkbox"/> Европейска институция/агенция или международна организация <input type="checkbox"/> Друго (моля, уточнете): _____	<input type="checkbox"/> Обществени услуги <input type="checkbox"/> Отбрана <input type="checkbox"/> Обществен ред и сигурност <input type="checkbox"/> Околна среда <input type="checkbox"/> Икономическа и финансова дейност <input type="checkbox"/> Здравеопазване <input type="checkbox"/> Наставяване/жилищно строителство и места за отдих и култура <input type="checkbox"/> Социална закрила <input type="checkbox"/> Отдих, култура и религия <input type="checkbox"/> Образование <input checked="" type="checkbox"/> Друго (моля, уточнете): предоставяне статут на бежанец
--	---

**I.3) Основна дейност/и на възложителя, свързана/и е:**  
 (попълва се от възложител по чл. 7, т.5 или 6 от ЗОП)

<input type="checkbox"/> Производство, пренос и разпределение на природен газ и топлинна енергия <input type="checkbox"/> Електрическа енергия <input type="checkbox"/> Търсене, проучване или добив на природен газ	<input type="checkbox"/> Пощенски услуги <input type="checkbox"/> Железопътни услуги <input type="checkbox"/> Градски железопътни, трамвайни,
--	---

<input type="checkbox"/> или нефт	<input type="checkbox"/> тролейбусни или автобусни услуги
<input type="checkbox"/> Търсене, проучване или добив на въглища или други твърди горива	<input type="checkbox"/> Пристанищни дейности
<input type="checkbox"/> Вода	<input type="checkbox"/> Летищни дейности

**РАЗДЕЛ II: ПРОЦЕДУРА, ПРЕДХОЖДАЩА СКЛЮЧВАНЕТО НА ДОГОВОРА**

**II.1) Вид на процедурата**  
 Открита процедура  
 Ограничена процедура  
 Състезателен диалог  
 Договаряне с обявление  
 Договаряне без обявление

**II.2) Обект на поръчката**  
 Строителство       Доставки       Услуги

**II.3) Процедурата е открита с решение**  
 No: 03-726 от 08/10/2015 дд/мм/гггг

**II.4) Уникален № на поръчката в Регистъра на обществените поръчки**  
 268-2015-0017(пппп-ууу-хххх)

**II.5) Описание на предмета на поръчката**  
 „Осигуряване на двупосочни преводачески услуги от/на български и на/от чужд език за нуждите на териториалните поделения на Държавна агенция за бежанците при Министерския съвет“

**РАЗДЕЛ III: УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА**

**III.1) Номер на договора:** 01-11472 от 30/10/2015 дд/мм/гггг

**III.2) Настоящият договор е сключен след**  
 Процедура за възлагане на обществена поръчка  
 Рамково споразумение  
 Динамична система за доставки  
 Система за предварителен подбор

**III.3) Изпълнител по договора**  
 Официално наименование и ЕИК (код по Булстат)  
 Стойна Георгиева Вахдат /от и на френски език/  
 Адрес  
 ул. "Димитър Талев" 83  
 Град: гр. Пловдив      Пощенски код: 4000      Държава: България  
 Телефон: 088 652307  
 Електронна поща:      Факс:  
 Интернет адрес (URL):

III.4) При изпълнението участват подизпълнители		Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>
Официално наименование на подизпълнителя	Деятност, изпълнявана от подизпълнителя	Дял на участие на подизпълнителя (% от договора)

**III.5) Предмет на договора**  
 писмен и устен консекутивен превод от и на френски език в РПЦ - гр. София, териториално поделение на ДАБ при МС

**III.6) Срок на изпълнение**  
 Срок на изпълнение в месеци: \_\_\_\_\_ или дни \_\_\_\_\_ (от сключване на договора)  
 или  
 начална дата 30/10/2015 дд/мм/гггг  
 крайна дата 14/06/2016 дд/мм/гггг

**III.7) Стойност, посочена в договора (в цифри):**      без ДДС      с ДДС      Стойност на

Стойност: 0	Валута: BGN	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ДДС (в %) при _____
Разменен курс към BGN: _____				
<b>III.8) Договорът е финансиран с европейски средства</b>				Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
Финансирането е 90 % от стойността на договора.				

**РАЗДЕЛ IV: ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА**

- договорът е изпълнен  
 договорът е предсрочно прекратен

**IV.1) Дата на приключване/прекратяване:**  
 22/06/2016 дд/мм/гггг

**IV.2) Причини за прекратяване на договора (когато е приложимо)**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(Кратко описание на обстоятелствата, които обуславят прекратяването)

<b>IV.3) Договорът е изменян/допълван</b>			Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>
Променено	Преди промяната	След промяната	Правно основание за промяната
условие от договора			

**IV.4) Договорът е изпълнен в срок**  
 Договорът е изпълнен със забава от \_\_\_\_\_ месец(а) или \_\_\_\_\_ дни от крайния срок на изпълнение на договора  
 Причини за забавата (когато е приложимо):

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(Кратко описание на причините за забавата)

**IV.5) Договорът е изпълнен в пълен обем**  
 Изпълнението е 0.04 % от предмета на договора (при частично изпълнение).  
 Причини за частичното изпълнение (когато е приложимо):  
 Предвид необходимостта на възложителя от преводаческите услуги.  
 (Кратко описание на причините за частичното изпълнение)

Да  Не

**IV.6) Информация за изплатената сума по договора (в цифри):**

	без ДДС	с ДДС	Стойност на ДДС (в %)
Стойност: 361.24	Валута: BGN	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Разменен курс към BGN: _____			при _____

**IV.7) Във връзка с изпълнението на договора се дължат или са платени неустойки**

от изпълнителя    Размер: \_\_\_\_\_ Валута: \_\_\_\_\_

от възложителя    Размер: \_\_\_\_\_ Валута: \_\_\_\_\_

Причини за възникване на задължението за неустойките (когато е приложимо):

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(Кратко описание на причините за неустойките)

**V: ДРУГА ИНФОРМАЦИЯ (когато е приложимо)**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**VI: ДАТА на изпращане на настоящата информация**

Дата: 06/07/2016 дд/мм/гггг	
Възложител: <b>ТЕХНИЧЕСКИ</b>	
Трите имена: /подпис и печат	упълномощен със заповед № РД 05-509/06.07.2016г.
КИРЧО ПЕНЧЕВ КИРОВ БЕЛКАНЦИТЕ	
Длъжност: ЗАМЕСТИНИК-ПРЕДСЕДАТЕЛ НА ДАВ ПРИ МО	

